

# **FTFJ#4**

**// Festival de Théâtre Francophone Jeunesse**  
**// Französischsprachiges TheaterFestival Junior**  
**// 4<sup>e</sup> édition**  
**// 19.-24.06.2017**  
**// JugendKulturZentrum PUMPE Berlin**

## **Dossier de présentation**

1. Le FTFJ /  
THEÂTRE, PÉDAGOGIE, LANGUES p.2
2. FTFJ#4 / GÉOGRAPHIE 2017 p.3
3. FTFJ#4 / CONTENUS 2017 p.4
4. FTFJ#4 / PROGRAMME 2017 p.5
5. PARTENAIRES p.6
6. CONTACT ET PRESSE p.7

## 1. Le FTFJ : théâtre, pédagogie, langues



2014. Thealingua en partenariat avec Cours et Jardins fonde le premier **Festival de Théâtre Francophone Jeunesse** de Berlin (*Französischsprachiges TheaterFestival Junior*). Leur projet: renforcer l'**apprentissage non formel des langues par la rencontre interculturelle et le théâtre**. Cette approche innovante d'un enseignement-apprentissage de la langue française (maternelle, seconde ou étrangère) par le projet théâtral et les rencontres autour de la scène attire chaque année un nombre croissant de participants, de public et de partenaires. En s'investissant dans ce projet, les acteurs et amis du Festival participent au partage des langues-cultures par l'action, comme le promeut le Cadre Européen Commun de Référence des langues du Conseil de l'Europe (CECR) et sa didactique actionnelle.

Initié par des enseignants de théâtre et de langues, des comédiens, des médiateurs culturels et des didacticiens, le festival vise à donner goût aux langues étrangères et à l'expression théâtrale en permettant à **tous les jeunes de Berlin** une fois par an de **vivre la langue française sur scène** et de **la partager dans des rencontres** autour de la scène. Le pari de cette initiative : en voyant, en entendant et en s'essayant à une langue étrangère vivante, les jeunes s'ouvrent à l'autre, s'essayent à "l'étranger" pour demain construire un monde plus tolérant.



## 2. FTFJ#4 / GÉOGRAPHIE 2017



En 2017, afin de cultiver cette ouverture à l'autre, par la langue et par la scène, la quatrième édition du Festival de Théâtre Francophone Jeunesse change sa géographie. Le Festival investit l'ensemble du lieu de son partenaire JugendKulturZentrum PUMPE (Lützowstraße 42 – 10785 Berlin) en créant différents espaces de rencontres et de discussions pour les comédiens, le public, les francophones et les francophiles. Après les présentations scolaires, chacun est invité à participer à ces échanges dans des espaces animés par des professionnels de la médiation franco-allemande.

### **Espace SPECTACLES**

#### **- Grande salle.**

Huit spectacles en français seront joués : en matinée, les "Scolaires" et en soirée, les "Familles".

Des dossiers pédagogiques accompagnent en amont les classes vers le spectacle par des présentations, des exercices et des réflexions sur la langue, le texte, le jeu et la mise en scène.



### **Espace ATELIERS**

#### **- Deux salles d'activités, accès sur inscription.**

Dix ateliers d'initiation au théâtre en français sont proposés aux classes venant au festival.

### **Espace JEUNE CRITIQUE**

#### **- Dans le jardin.**

Développement du regard du jeune public. Cet espace est animé par un vidéaste avec un mur-livre d'or, la réalisation de portraits-caméra et une boîte à costumes pour des photos-souvenirs.



### **Espace RENCONTRE DES ARTISTES**

#### **- Au Forum.**

Echange entre le jeune public et les jeunes artistes animés par un médiateur artistique jeunesse franco-allemand (ou en présence d'un traducteur).

### **Espace CAFÉ DES ENFANTS**

#### **- Tables de bistrot de la cour centrale.**

Pause des enfants. L'espace central est un lieu de rassemblement où on trouve de quoi se désaltérer en présence d'artistes-intervieweurs.



### **Espace CAFÉ DES ADULTES**

#### **- Tables à l'accueil du théâtre.**

Pause des adultes. Une table présente des ressources de théâtre et de langues: textes des spectacles, dossiers pédagogiques, livres... L'équipe du Festival y est présente avec ses partenaires.

### 3. FTFJ#4 / CONTENUS 2017



#### **Des réalisations Jeunesse**

- 4 spectacles en français d'enfants franco-allemands.
- 2 spectacles en français d'enfants germanophones.
- 1 spectacle en français de jeunes bulgares
- 1 spectacle en français de jeunes polonais

#### **Des initiations au théâtre pour tous**

- 1 formation au théâtre en classe de langue pour les enseignants.
- 10 ateliers d'initiation au théâtre en langue française.

#### **Des rencontres multilingues autour du théâtre et de l'expression**

- Espace Jeune critique.
- Espace Rencontre des artistes.
- Espace Café des enfants et Café des adultes.
- 1 fête de clôture avec des ateliers autour du spectacle vivant.



#### **Un accompagnement au spectacle du festival en langue française**

- Des dossiers pédagogiques pour les enseignants.
- Des initiations aux spectacles du FTFJ#4 dans les écoles.
- Une médiation dans les rencontres d'après-spectacle.
- Un accompagnement à la critique.

#### **Quelques chiffres-clés du FTFJ#3 en 2016**

- 1000 spectateurs
- 45 professeurs de français
- 15 écoles concernées (spectateurs et acteurs)
- 12 ateliers d'apprentissage du français par le théâtre
- 10 spectacles
- 6 pédagogues de théâtre en langues française
- 2 court-métrages
- 1 formation professionnelle



#### 4. FTFJ#4 / PROGRAMME 2017



Ce festival des "jeunes pour les jeunes" tient son pari et d'année en année gagne en visibilité.

L'édition 2016 (FTFJ#3), avec 4 présentations "Scolaires" jouées en matinée et 4 présentations "Famille" jouées en soirée, a attiré 862 spectateurs dont 510 scolaires venus des écoles berlinoises (allemandes et européennes).

*Programme définitif des spectacles en avril 2017.*

##### **En plus des spectacles.**



Ce festival ayant vocation de donner goût aux langues - dont la langue française, il propose des outils d'accompagnement aux spectacles.

- **Pour la classe** : des dossiers pédagogiques sur les pièces du festival sont rédigés en amont et envoyés un mois avant le venue de la classe au Festival.

- **Pour les élèves** : des ateliers d'initiation au théâtre. Les jeunes ont ainsi la possibilité d'expérimenter eux-mêmes cet outil d'expression et d'ouverture l'autre.

- **Pour les enseignants** : une formation à la pédagogie théâtrale en classe de langue. Les enseignants ont ainsi la possibilité de se saisir d'outils et de techniques pour apporter un projet théâtre dans leur groupe.

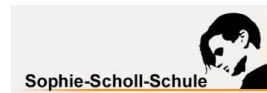
Afin d'atteindre ses objectifs d'éducation artistique et linguistique pour tous, le Festival propose un tarif inclusif unique depuis sa création : **2 €/élève.**



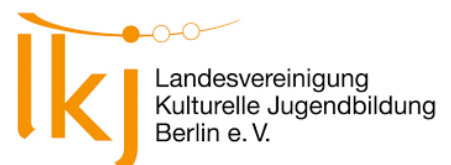
## 5. PARTENAIRES

Partenaires fidèles, nouveaux, privés, professionnels, institutionnels, médias... Chacun d'entre eux valorise et soutient le théâtre et la langue française en contribuant au succès et à la longévité du festival.

### Les écoles



### Les institutions



## 6. CONTACT ET PRESSE

*L'année 2017 est l'année du français à Berlin.*

### **Vous êtes une école, avec nous vous pouvez :**

- Valoriser le français dans votre école par des projets théâtre
- Participer à des ateliers d'initiation au théâtre en langue française (2h)
- Participer à des ateliers d'initiation à des spectacles du FTFJ (2h)
- Mettre en place des ateliers théâtre (de 4 à 20h)
- Réaliser un spectacle et participer au FTFJ (coaching ou montage de A à Z) (à partir de 20h).

### **Vous êtes un média, avec nous vous pouvez :**

- Diffuser notre newsletter, notre site, le programme festival
- Interviewer des élèves et suivre des préparations de spectacle
- Parler de nous, rendre compte de nos actions
- Nous rencontrer.

### **Vous êtes un professionnel, avec nous vous pouvez :**

- Participer à une formation
- Apprendre, partager, échanger.

### **Contact**

Thealingua  
c/o Cours et Jardins.  
Veteranenstr. 21  
10119 Berlin

00 49 30 53 79 91 47

info@thealingua.com  
www.thealingua.com